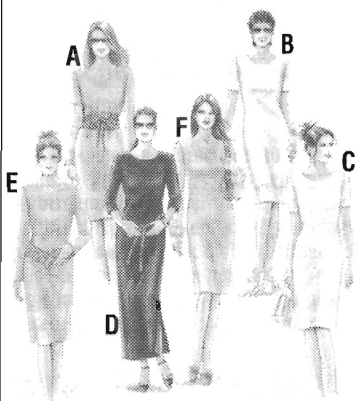


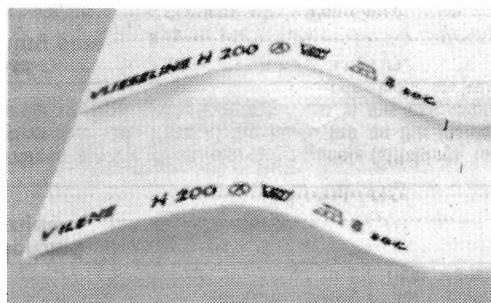
S 22832**neue mode *STIL*****ARBEITSHEFT****INSTRUCTIONS****CAHIER DE TRAVAIL****WERKBLAD****GUÍA DE INSTRUCCIONES****ARBETSHÄFTE****TYÖVIHKO****ARBEJDSHÆFTE****Stoffauflagen auf dem Schnittbogen****Vorbereitung + Zuschneiden Seite 2****Verarbeitung Seite 3****Fabric layouts on the pattern sheet****Preparation + cutting page 2****Construction page 3****Couches de tissu sur le patron****Préparation + coupage page 12****Réalisation page 13****Stof oplaggen op het raderblad****Vorbereiden + knippen zijde 12****Verwerking zijde 13****Plano de corpe en el patrón****Preparación + Corte Página 12****Confección Página 13****Tygutlägg på mönsterarket****Förberedelser + tillklippning sida 24****Utförande sida 25****Kankaan leikkuuohje kaavassa****Esivalmistelu + leikkaaminen sivu 24****Ompelu sivu 25****Stofoplæg på snitmønsteret****Forberedelse + tilklipping side 24****Forarbejdning side 25**

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen
 erkennen Sie immer
 am blauen Kanten-
 druck.

Vilene interfacing
 are always recognis-
 able by the blue
 printed edge.



Information:



Freudenberg
 Faservliesstoffe KG
 GB Einloststoffe, Abt. SM
 D-69465 Weinheim

Vilene Retail
 P.O. Box 3, Dept.: SM
 Greetland, Halifax
 HX4 8NJ

Freudenberg
 Pty. Limited, Dept.: SM
 3 Brand Drive
 Thomastown Vic 3074

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-
 abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**
 (siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus
 die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die
 Schnittteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang
 der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die
 Schnittteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnittteile spar-
 sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für
 Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measu-
 rement chart. **Draw** measurement differences
 onto the pattern (note instructions on pattern
 sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-
 tern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto
 the pattern pieces. Cut out the pattern pieces
 along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces
 sparingly **in one direction**, leaving space for
 seam and hem allowances. **Seam- and Hem-
 allowances are not included**, so you will have
 to add it by cutting out the fabric.

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnittteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnittteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnittteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside**, on a **single fabric layout** **the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen mit **neue mode/Stil-Kopierpapier** auf den Stoff übertragen. Bruch- und Steplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric using **neue mode/Stil-Tracing Paper**. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

Kleid (Mod. A,B,C,D,E,F)

Hinweise zur Verarbeitung von Jersey

Wir empfehlen, bei der **Verarbeitung von dehnbaren Stoffen** eine spezielle Jersey-nadel zu verwenden und alle Nähte in einem leichten Zick-Zack-Stich zu steppen. Zum Absteppen von fertigen Kanten eignen sich auch Zwillingsnadeln.

Sie benötigen folgende Schnittteile:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 10, 11

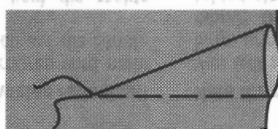
Mod. D: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. E: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. F: 1, 2, 3, 4, 5

1. Abnäher

Die Brustabnäher in den Vorderteilen steppen und nach oben bügeln.



2. Einsatz (Mod. B)

a) Die Einsätze jeweils an die dazugehörigen unteren Kanten des Kleides steppen, Nahtzugaben nach oben bügeln und von rechts knappkantig absteppen.

b) Die unteren Kleidteile jeweils an die dazugehörigen Einsätze steppen, Nahtzugaben nach unten bügeln und von rechts knappkantig absteppen.

Dress (Mod. A, B, C, D, E, F)

Notes for working with jersey:

We recommend with **stretch fabrics** to use a special jersey needle and to select a small zig-zag stitch for all sewing. For topstitching finished edges twin needles are suitable.

Cut the following pattern parts from **fabric**:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 5, 10, 11

Mod. D: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. E: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. F: 1, 2, 3, 4, 5

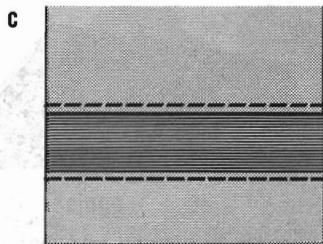
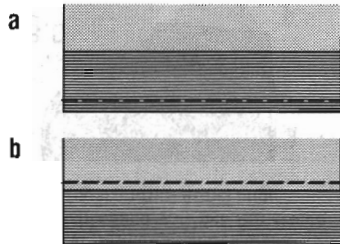
1. Darts

Sew **bust darts** in front panels and press upwards.

2. Inset (Mod. B)

a) Sew insets to the respective lower edges of dress. Press seam allowances upwards and topstitch narrowly.

b) Sew lower dress panels to respective insets. Press seam allowances downwards and topstitch narrowly.



3. Einsatz (Mod. C)

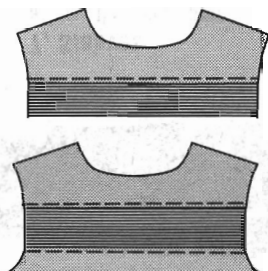
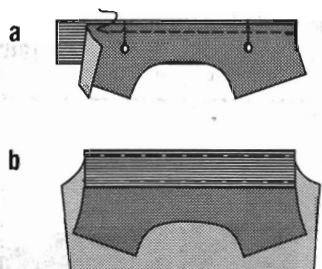
a) Den Einsatz an die Vorderteilpasse steppen, Nahtzugaben nach oben bügeln und von rechts knappkantig absteppen.

b) Die untere Kante des Einsatzes an das Vorderteil steppen, Nahtzugaben nach unten bügeln und von rechts knappkantig absteppen.

3. Inset (Mod. C)

a) Sew inset to front panel yoke. Press seam allowances upwards and topstitch narrowly.

b) Sew lower inset edges to front panel. Press seam allowances downwards and topstitch narrowly.



4. Hintere Mittelnaht

Die Rückenteile rechts auf rechts legen und ab dem Reißverschlusszeichen bis zum Schlitzzeichen, bei **Mod. D** bis zur Saumkante aufeinandersteppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

4. Back Centre Seam

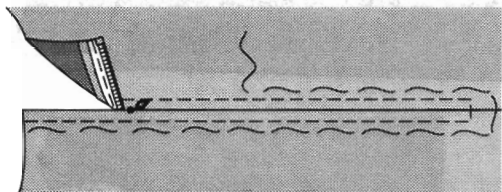
Place back panels right sides together and sew from zipper marking to slit marking, **Mod. D**: join to hem edge. Press seam allowances apart.



Mod. D

5. Reißverschluss

Den Reißverschluss unterstecken und so einheften, daß die Zähne beidseitig verdeckt sind. Den Reißverschluß von rechts füßchenbreit feststeppen.



5. Zipper

Pin zipper under so that the teeth are covered on both sides. Topstitch zipper the width of the presser-foot.

6. Schulter- und Seitennähte

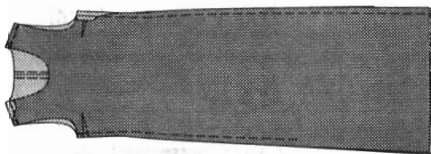
Die Schulter- und Seitennähte steppen, bei **Mod. D** links bis zur Schlitzmarkierung. Nahtzugaben auseinanderbügeln.



6. Shoulder and Side Seams

Sew shoulder and side seams, **Mod. D** left: to the slit marking. Press seam allowances apart.

Mod. D



7. Ärmel

a) Die Ärmelnaht steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

b) Die Mehrweite in der Armkugel muß eingehalten werden. Steppen Sie hierzu entlang der Armkugel jeweils rechts und links der Nahtlinie mit großen Stichen. Die Unterfäden anziehen und die Mehrweite mit einem feuchten Tuch oder dem Dampfbügeleisen wegbügeln.

c) Ärmel in den Armausschnitt stecken - dabei auf Einsatzzeichen und Beschriftung achten - und einheften. Eventuelle restliche Mehrweite gleichmäßig in der Armkugel verteilen. Ärmel anprobieren, anschließend von der Ärmelseite einsteppen. Nahtzugaben zum Ärmel bügeln.

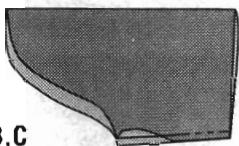
7. Sleeves

a) Sew the sleeve seam. Press seam allowances apart.

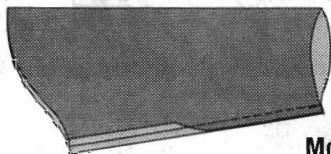
b) Ease the extra width into the sleeve crown. To gather baste left and right along seam line with large stitches. Tighten bobbin threads somewhat and with a damp cloth or a steam iron press out wrinkles.

c) Pin the sleeve into the armhole, noting the placement marks and lettering on the pattern and baste. Even out any extra width in the arm crown. Try on the sleeve before joining from the sleeve side. Press seam allowances flat into sleeve.

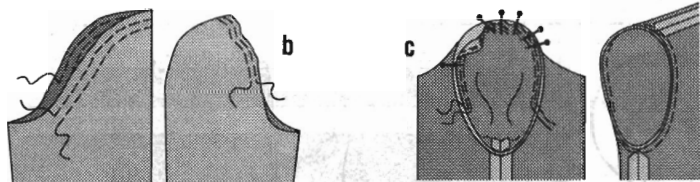
a



Mod. A,B,C



Mod. D,E,F



8. Belege

a) Die Vorder- und Rückenbelege rechts auf rechts legen, Schulternähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

b) Die Belege rechts auf rechts an den Halsauschnitt stecken und steppen, die Schulternähte liegen übereinander. Dabei die Nahtzugaben in der hinteren Mitte nach links einschlagen und mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden.

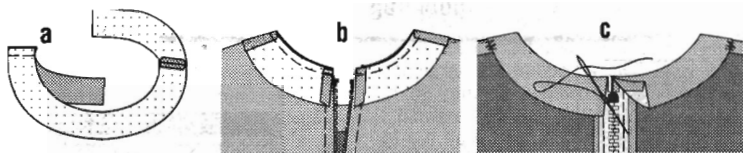
c) Belege nach links wenden, Kanten bügeln. Nahtzugaben über dem Reißverschlußband einschlagen und von Hand annähen. Belege mit einigen Stichen an den Schulternahzugaben befestigen.

8. Facings

a) Place front and back panel facings right sides together, sew shoulder seams. Press seam allowances apart.

b) Pin facings to neckhole right sides together and join, shoulder seams meet. Turn in and stitch through seam allowances at the back centre. Cut back seam allowances.

c) Turn facings, press edges. Turn in seam allowances over the zipper tape and join by hand. Attach facings with a few stitches to shoulder seam allowances.

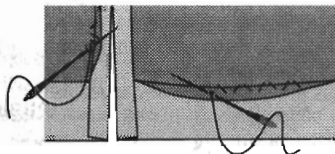


9. Saum / Schlitz

Die Saumzugaben nach links bügeln und annähen. Die Schlitzzugabe über die Saumzugabe legen und festnähen.

9. Hem/Slit

Press over hem allowances and join. Place slit allowances over hem allowances and join.

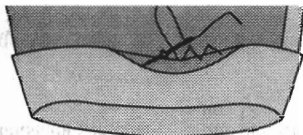


10. Ärmelsaum

Die Ärmelsaumzugaben nach links umbügeln und von Hand annähen.

10. Sleeve Hems

Press over sleeve hem allowances and join by hand.



Manschette Mod. F

Schneiden Sie aus Fellimitat folgende Schnittteile zu:

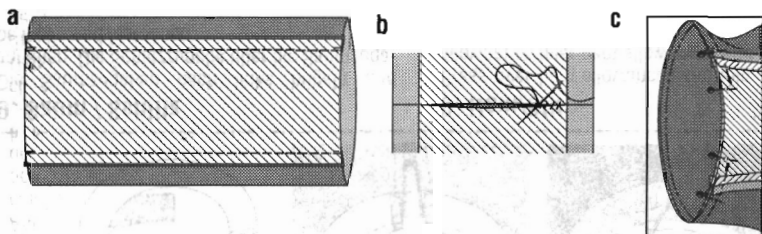
12

Schneiden Sie aus Futter folgende Schnittteile zu:

13

1. Manschette füttern

- Die langen Futterkanten rechts auf rechts an den Oberstoff steppen.
- Die Manschette zur Hälfte wenden, so daß die rechten Stoffseiten aufeinanderliegen. Die Fellkanten von Naht zu Naht aufeinandersteppen. Das Futter bleibt offen.
- Die Manschette wenden. Die Futteröffnung von Hand schließen.



Cuffs Mod. F

Cut the following pattern part from **imitation fur**: 12

Cut the following pattern part from **lining**: 13

1. Lining Cuff

- Join the long lining edges to the fabric right sides together.
- Turn cuff halfway so that the right fabric sides are upon each other. Join the fur edges from seam to seam. The lining stays open.
- Turn cuff. Close opening in lining by hand.

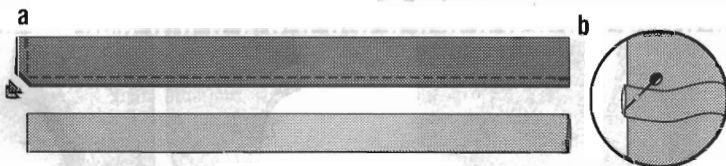
Gürtel Mod. A

Sie benötigen folgende Schnittteile

Mod. A: 14, 15, 16, 17, 18

1. Bänder

- Die Stoffstreifen rechts auf rechts falten, die lange Kante und eine Schmalkante 1 cm breit steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Streifen wenden.
- Die Bänder lt. Markierungen am Rückenteil des Gürtels innerhalb der Nahtzugabe von rechts feststeppen.



Belt Mod. A

You need the following pattern parts:

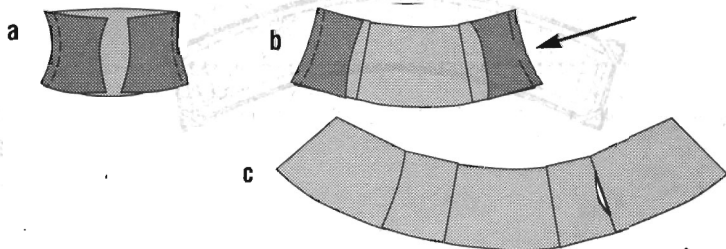
Mod. A: 14, 15, 16, 17, 18

1. Bands

- Fold fabric strips right sides together. Sew the long edge and one end 1 cm wide. Cut back seam allowances, turn strip.
- Topstitch bands within the seam allowance to the back panel of the belt as marked.

2. Nähte

- a) Die seitlichen Vorderteile jeweils rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Teilungsnähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Die seitlichen Rückenteile jeweils rechts auf rechts auf die seitlichen Vorderteile legen, Seitennähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
c) Die Rückenteile auf die seitlichen Rückenteile legen, Teilungsnähte steppen, dabei den Schlitz offen lassen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

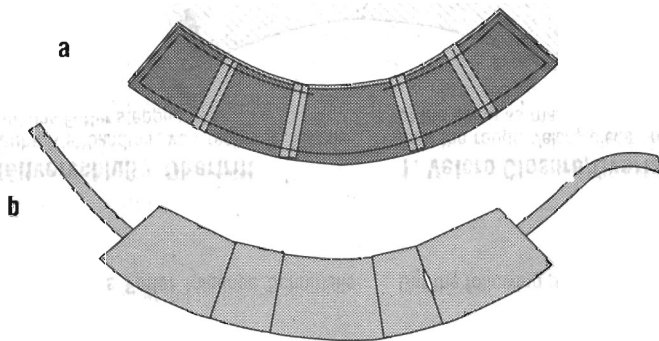


2. Seams

- a) Place side front panels on front panel right sides together. Sew partition seams. Press seam allowances apart.
b) Place side back panels on side front panels right sides together. Sew side seams. Press seam allowances apart.
c) Place back panels on side back panels. sew partition seams, leaving slit open. Press seam allowances apart.

3. Gürtel doppeln

- a) Die Gürtel rechts auf rechts legen und an den Außenkanten aufeinandersteppen, im Vorderteil eine Öffnung von 7cm zum Wenden lassen. An den Schmalkanten die angehefteten Bindebänder zwischenfassen.
b) Nahtzugaben zurückschneiden, Gürtel wenden. Die Öffnung im Vorderteil mit ein paar Stichen von Hand zunähen. Das Bindeband am Untertritt wird beim Anlegen des Gürtels durch die Öffnung in der Seitennaht gezogen. Die Bänder werden in der vorderen Mitte verknötet.



3. Doubling Belt

- a) Place belt right sides together and join outer edges, leaving an opening of 7 cms for turning in the front panel. Catch the bands at the ends inbetween.
b) Cut back seam allowances, turn belt. Close opening in front panel with a few handstitches. When worn, the tie-band is pulled through the opening in the side seam. The bands are knotted at the front centre.

Gürtel Mod. E

Schneiden Sie aus **Garniturstoff** folgende Schnittteile zu:

19

Schneiden Sie aus **Futter** folgende Schnittteile zu:

19

1. Klettverschluß / Obertritt

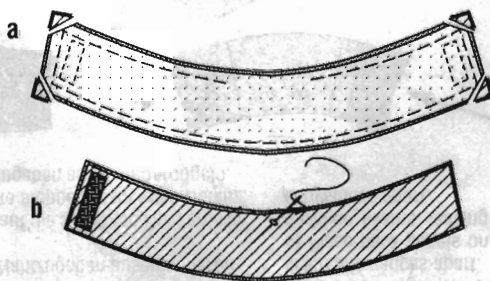
Das raue Klettbandteil von rechts lt. Markierung auf das Futter steppen.



2. Gürtel doppeln

a) Futter und Oberstoff rechts auf rechts legen, die Außenkanten aufeinandersteppen, in der Mitte eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.

b) Gürtel wenden, Kanten bügeln und die Öffnung von Hand zunähen.



3. Klettverschluß / Untertritt

Am Untertritt das flauschige Klettbandteil lt. Markierung auf den Oberstoff steppen.



Belt Mod. E

Cut the following pattern piece from **trimming fabric**: 19

Cut the following pattern piece from **lining**: 19

1. Velcro Closure/Overlap

Sew the rough Velcro piece onto the right side of the lining as marked.

2. Doubling Belt

a) Place lining and fabric right sides together, join the outer edges, leaving an opening for turning in the centre. Cut back seam allowances, diagonally across corners.

b) Turn belt, press edges and close opening by hand.

Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik! • ¡La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pelo, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tytgång! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug!

Größe Taille/Maat Taila/Stor. Kool/Str. Size US/Austr.		Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tygätgång • Kangasta • Stofforbrug									
		150 cm 59"		150 cm 59"		150 cm 59"		140 cm 55"		140 cm 55"	
		A1/B1/C1	D/E1/F1	B2/C2	F2	F2	F2	A2	E2	E2	F2
34	80	1,20	1,40	0,10	0,15	0,15	0,15	0,45	0,30	0,30	0,10
8	31 1/2"	1 3/8	1 1/2	1/8	1/8	1/8	1/8	1/2	3/8	3/8	1/8
36	84	1,20	1,40	0,10	0,15	0,15	0,15	0,45	0,30	0,30	0,10
10	33"	1 3/8	1 1/2	1/8	1/8	1/8	1/8	1/2	3/8	3/8	1/8
38	88	1,50	1,85	0,10	0,15	0,15	0,15	0,55	0,30	0,30	0,10
12	34 3/4"	1 5/8	2	1/8	1/8	1/8	1/8	3/4	3/8	3/8	1/8
40	92	1,50	1,85	0,10	0,15	0,15	0,15	0,55	0,30	0,30	0,10
14	36 1/4"	1 5/8	2	1/8	1/8	1/8	1/8	3/4	3/8	3/8	1/8
42	96	1,50	1,90	0,10	0,15	0,15	0,15	0,55	0,30	0,30	0,10
16	37 3/4"	1 5/8	2 1/8	1/8	1/8	1/8	1/8	3/4	3/8	3/8	1/8
44	100	1,50	1,90	0,10	0,15	0,15	0,15	0,55	0,30	0,30	0,10
18	39 1/2"	1 5/8	2 1/8	1/8	1/8	1/8	1/8	3/4	3/8	3/8	1/8
46	104	1,50	1,95	0,10	0,15	0,15	0,15	0,55	0,30	0,30	0,10
20	41"	1 5/8	2 1/8	1/8	1/8	1/8	1/8	3/4	3/8	3/8	1/8
48	108	1,50	1,95	0,10	0,15	0,15	0,15	0,55	0,30	0,30	0,10
22	42 1/2"	1 5/8	2 1/8	1/8	1/8	1/8	1/8	3/4	3/8	3/8	1/8

Nähgarn • Fil à coudre • Naaigaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

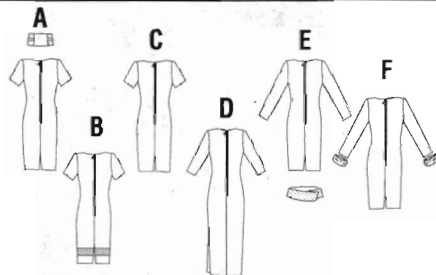


Nur
JERSEY
Only

Vlieseline
Fliseline
Viilene
Tukinkangasta

H 410

A, E = 75 cm
B, C, D, F = 20 cm

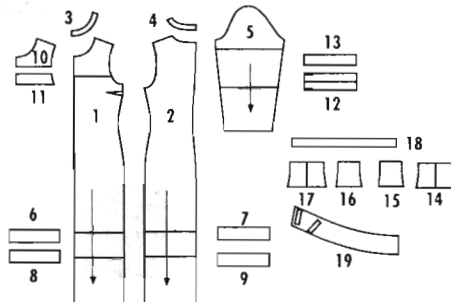


Klettband
Bande de scratch
Klittenband
Cinta velcro
Tape fastener
Kardborrband
Tarranauha
Velcroband

E
2 cm
7 cm



60 cm



Bei Schnittmustern kein Umtausch! • L'échange des patron n'est pas possible! • Knippatronen worden niet geruild! • ¡No se cambian los patrones! • Pattern cannot be exchanged! • Mönstren kan inte bytas! • Kaavaa ei voi vaihtaa! • Mönstre kan ikke byttes!